

Tita biata

(b)

Andante

Ti - ta bi - a - ta bi - a - ta bi - a - tin li fi -
 yet - te van y Tou - let - te li bar - da - tsin van y bro -
 tin beut - ton coué - re la li - tà é la voui - don dju pé lo
 pra dé l'èn - qu - rà dju pé lo fèn van [...] la li -
 tà dju pé lo pra dé l'èn - qu - rà.

Tita biata biata biatin
Li fiyette van y Toulette¹
Li bardatsin van y brotin
Beutton couére la lità
E la vouidon dju pé lo pra dé l'ènqurà
Dju pé lo fèn van [IN]
La lità dju pé lo pra dé l'ènqurà.

VARIANTES

Tata burata burata buratin
 tre castagne dint a 'n tupin
 una a mi l'auta a ti
 l'auta a la vieia ch'a va per li
 cun i dent ruzulent
 a fa paüra a tutta la gent.

TRADUCTION

"Tita biata, biata biatin" / Les fillettes vont aux "Toulette" / Les garçonnetts vont ramasser du bois / Ils font cuire le petit-lait / Et le vident dans le pré du curé / Ils vont dans le foin [IN] / Le petit-lait dans le pré du curé. **Variantes:** Tata "burata burata buratin" / trois châtaignes dans une clochette / une à moi l'autre à toi / l'autre à la vieille qui se promène par-là / avec ses dents rouillées / Elle fait peur aux gens.

SOURCE

Témoins: enfants
Enquêteurs: Josephine Gaspard, Joseph Aymonod, Rosanna Chouquer
Lieu: Challand-St-Anselme
Date: 1980/81
Cote: Ga 4
Variantes: du 19e Concours d'Arnad

¹ Toponyme de Challand-St-Anselme.